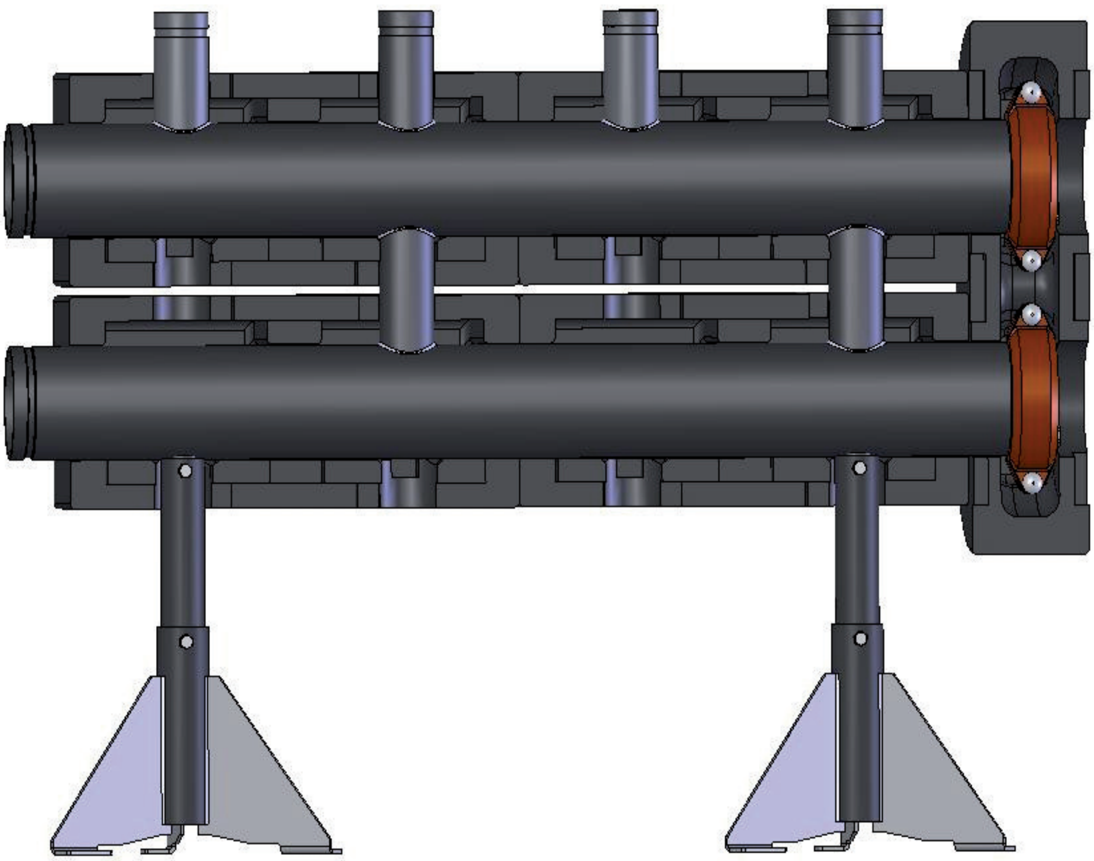
VTB 50
VCC 50
VCC 100
VS 50-100

Montage- und Gebrauchsanweisung — Deutsch

Installation and Operating Instructions — English

Instructions d'installation et d'utilisation — Français



Verteilerbalken VTB 50 für 2 Heizkreise

Distributors VTB 50 for 2 heating circuits

Distributeur VTB 50 pour 2 circuits de chauffage

Bestell-Nr. / Order no. / No de commande : GDD-VTB 50

FD 9302

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der Montage diese Anleitung sorgfältig durch. Die Montage und Erstinbetriebnahme der Komplettstation darf nur von einer zugelassenen Fachfirma ausgeführt werden. Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Teilen und deren Handhabung vertraut. Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Der Installationsort muss frostsicher und gut zugänglich sein. Der Aufstellungsort/-raum hat den regionalen und örtlichen brandschutztechnischen Anforderungen zu entsprechen.

1.1 Vorschriften / Richtlinien

Beachten Sie die gültigen Unfallverhütungsvorschriften, Umweltvorschriften und gesetzlichen Regeln für die Montage, Installation und den Betrieb. Des weiteren die einschlägigen Richtlinien der DIN, EN, DVGW,VDI und VDE (inkl. Blitzschutz) sowie alle aktuellen relevanten länderspezifischen Normen, Gesetze und Richtlinien.

1.2 Vor Inbetriebnahme

Ware auf Vollständigkeit prüfen, Transportschäden und andere Reklamationsgründe sofort schriftlich festhalten und vor Montage unser Haus informieren!

Bei Zuwiderhandlung können entstehende Schäden oder Fehlfunktionen nicht im Rahmen der Garantie- und Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden.

2 Beschreibung Victaulic

Die Verbindungstechnik von Victaulic ist ein seit langem bekanntes System, das bisher vorwiegend im Anlagenbau eingesetzt wird. Es zeichnet sich durch seine schnelle und einfache Montage aus.





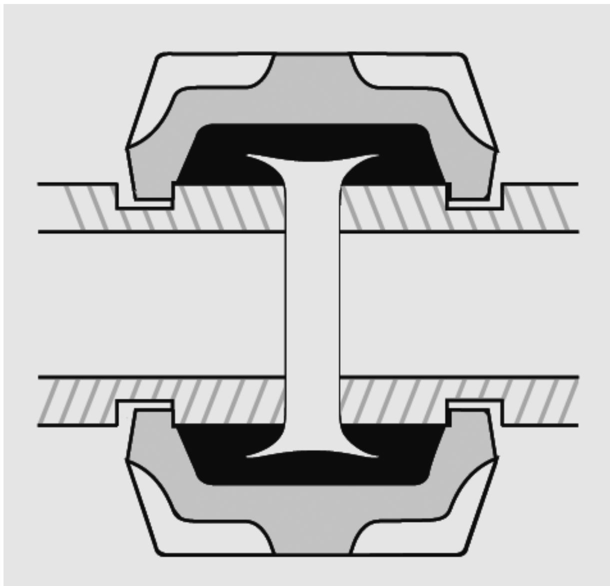




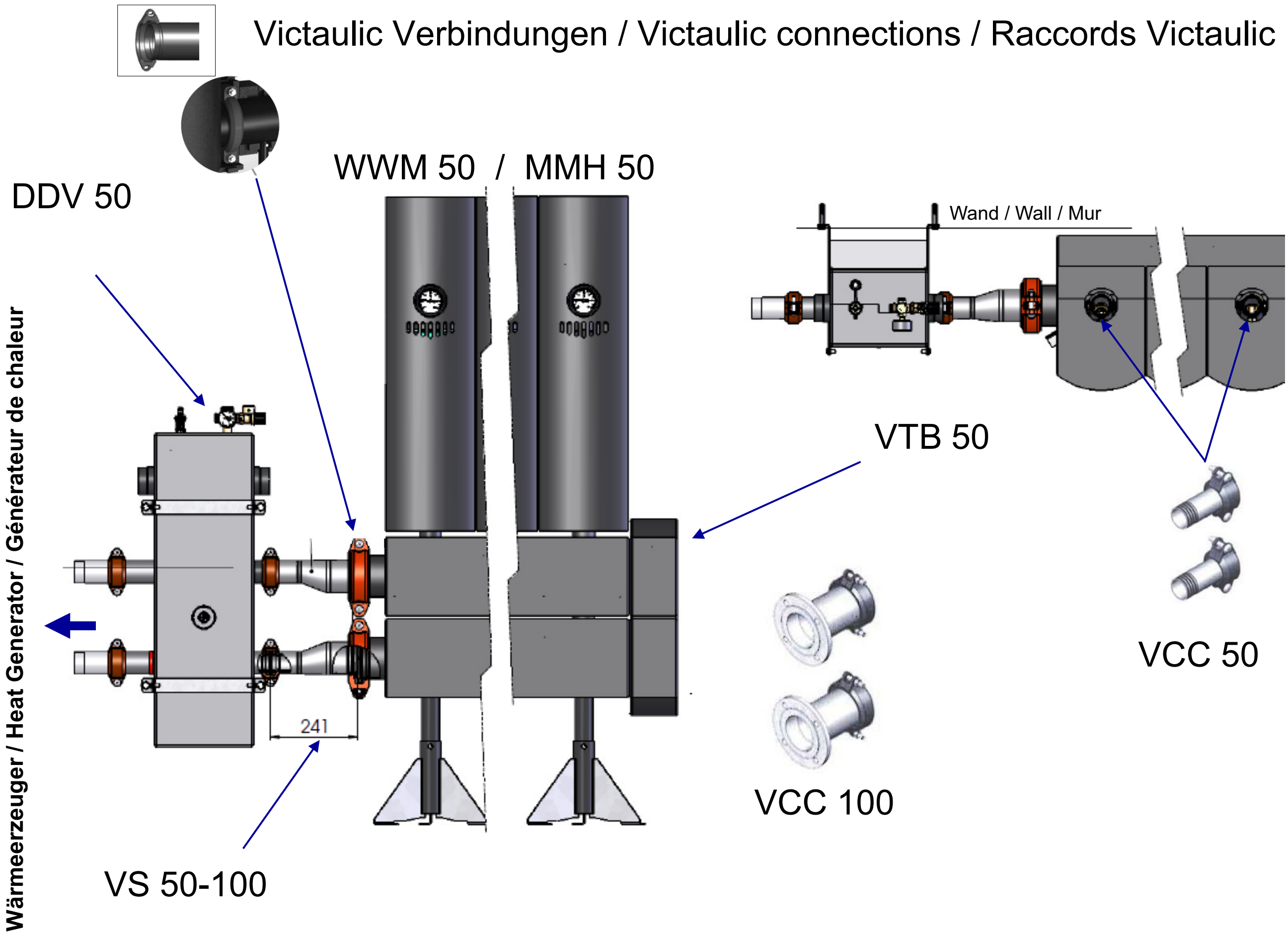
Nach der Montage greift die Victaulic Kupplung in die im Rohr befindlichen Sicken. Die auf Druck reagierende C-förmige Dichtung passt sich dem standardroll- oder fräsgenutetem Rohr an. Alle mitgelieferten Kupplungen enthalten eine für Warmwasseranlagen (bis 110 °C) zugelassene Dichtung.

Vor der Montage der Victaulic Kupplungen und des Zubehörs immer die Montageanleitung lesen.

Das Montagehandbuch erhalten Sie bei Victaulic oder finden Sie im Internet unter www.victaulic.com.



3 Beispiel und Musteraufbau



VCC 50	Notwendiges Zubehör: Verbindung zu den Heizkreisen. Ebenfalls notwendig, wenn über die Module WWM 50 und/oder MMH 50 die Verbindung hergestellt werden soll (Lieferumfang 1 Paar).
WWM 50 / MMH 50	Pumpengruppen DN 50: ungemischter Heizkreis WWM 50, gemischter Heizkreis MMH 50
VCC 100	Verbindungsstück VCC 100 um den direktem Anschluss (kein DDV 50) an einen Wärmeerzeuger herzustellen (Lieferumfang 1 Paar).
DDV 50	Doppelt Differenzdruckloser Verteiler DN 50
VS 50-100	Verschraubungssatz (1 Paar) um den Verteilerbalken VTB 50 direkt mit dem Doppelt Differenzdrucklosen Verteiler DDV 50 zu verbinden.
VTB 50	2-fach Verteilerbalken (erweiterbar) mit höhenverstellbaren Standfüßen und Dämmung

4 Verteilerbalken VTB 50

Der Verteiler besteht aus zwei übereinander angeordneten Kammern mit thermischer Trennung von Vor- und Rücklauf. Der Wärmeerzeugerkreis ist sowohl links als auch rechts anschließbar.

Alle Anschlüsse sind für den Einsatz der Victaulic-Schellen vorbereitet.

Die oberen Abgänge zum Anschluss der Heizkreise sind in Nennweite DN 50 (Ø 60,3 mm) mit Victaulic-Nut ausgeführt.

Der Verteiler ist lackiert, druckgeprüft, komplett isoliert und wird mit zwei höhenverstellbaren Standfüßen ausgeliefert.

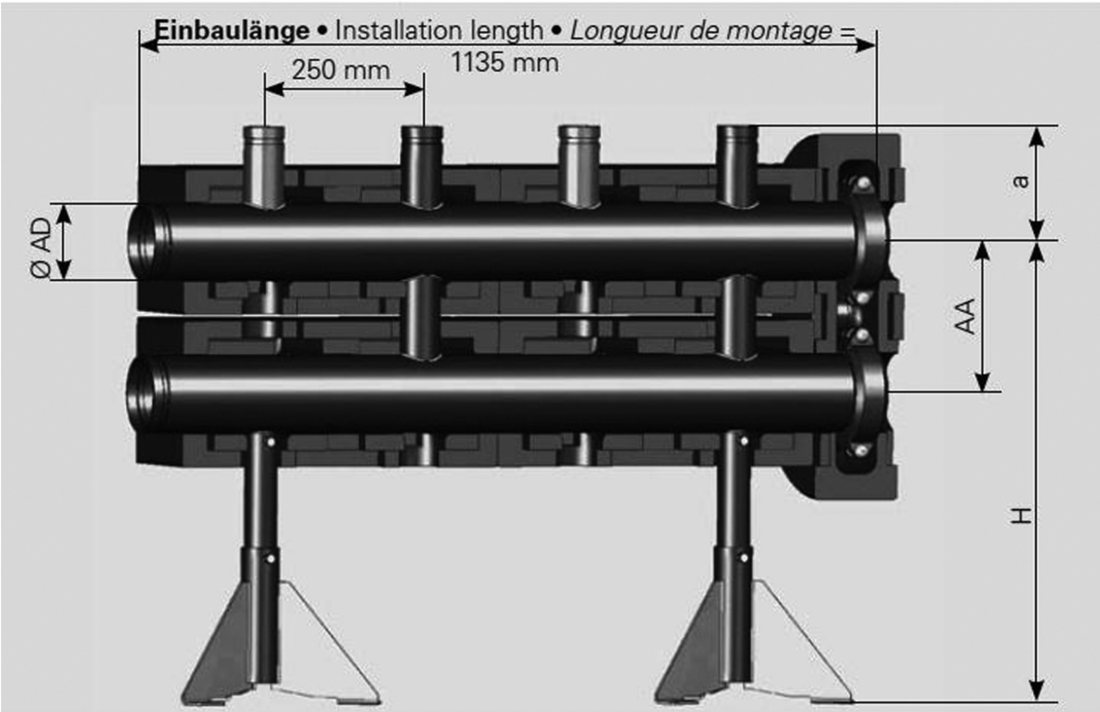
Weiterhin werden 2 Victaulic-Kupplungen und 2 Enddeckel mit 1/2" Bohrung sowie Isolierungen für die Victaulic-Schellen mitgeliefert. Die Bohrungen sind mit Blindstopfen verschlossen. Alternativ kann ein KFE-Hahn zur Entleerung montiert werden.

Der Verteiler besteht aus Elementen für 2 Heizkreise. Das Verteilsystem kann beliebig kombiniert und erweitert werden.

max. zulässige Druckstufe : PN 10

max. zulässige Temperatur : 110 °C

Art-Nr.	Art-Bezeichnung	Empf. Volumenstrom	Ø Rohr (AD) in mm	a in mm	Mindesthöhe H in mm	Achsabstand AA in mm
367730	VTB 50	12 m³/h	114,3	170	580	225



5 Zubehör VCC 50 / VCC 100 / VS 50-100

Zum Anschluss an den Verteilerbalken - Vor- bzw. Rücklauf Heizkreis

Anschlussverschraubungen für MMH 50 und WWM 50

Deutsch

	Art-Nr.	Art-Bez.	Nenn-Ø in mm	Rohr-Ø	Nenn-Ø in mm	Rohr-Ø
	367750	VCC 50	DN 50	60,3	DN 50	60,3

Zum Anschluss an den Verteilerbalken - Vor- bzw. Rücklauf Wärmepumpe (ohne DDV 50)

	Art-Nr.	Art-Bez.	Nenn-Ø in mm	Rohr-Ø	Nenn-Ø in mm	Rohr-Ø
	367760	VCC 100	DN 100	114,3	DN 100	Flansch

Zum direkten Anschluss des DDV 50 an den Verteilerbalken VTB 50

	Art-Nr.	Art-Bez.	Nenn-Ø in mm	Rohr-Ø	Nenn-Ø in mm	Rohr-Ø
	367740	VS 50-100	DN 50	60,3	DN 100	114,3

Table of contents

English

English

1 Safety information

Read these instructions carefully before assembly. The complete station may only be assembled and commissioned by approved specialist companies. Familiarize yourself with all the parts and how to use them before starting the work. Follow these safety instructions precisely to rule out hazards and damage for both people and objects.

The installation site must be protected from frost and easily accessible. The installation site/room must comply with the regional and local fire-protection requirements.

1.1 Regulations / directives

Comply with the valid accident prevention regulations, environmental regulations and legal requirements for assembly, installation and operation. The current valid regulations of DIN, EN, DVGW,VDI and VDE (incl. lightning protection), as well as all current relevant country-specific standards, laws and directives.

1.2 Prior to commissioning

Check the goods for completeness, record any transport damage and other causes for complaint immediately in writing and inform us before carrying out assembly!

Failure to do so makes any warranty claims for resulting damage or incorrect function null and void.

2 Description Victaulic

Victaulic connection technology has been established as a system for a long time and is used mainly in plant engineering. It stands out in particular through its quick and easy assembly.





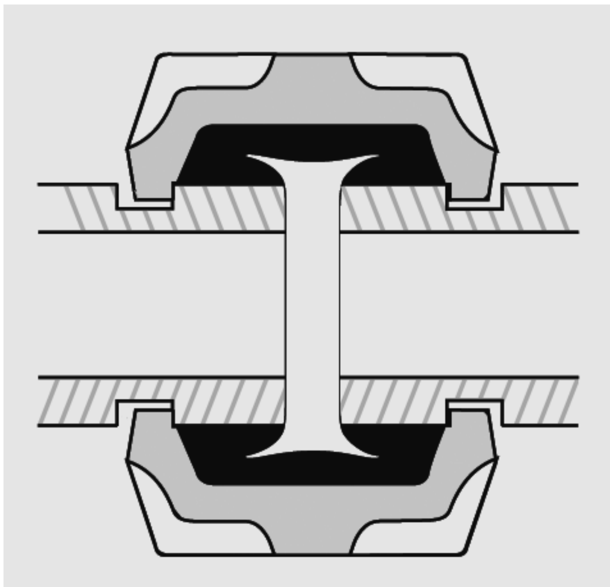




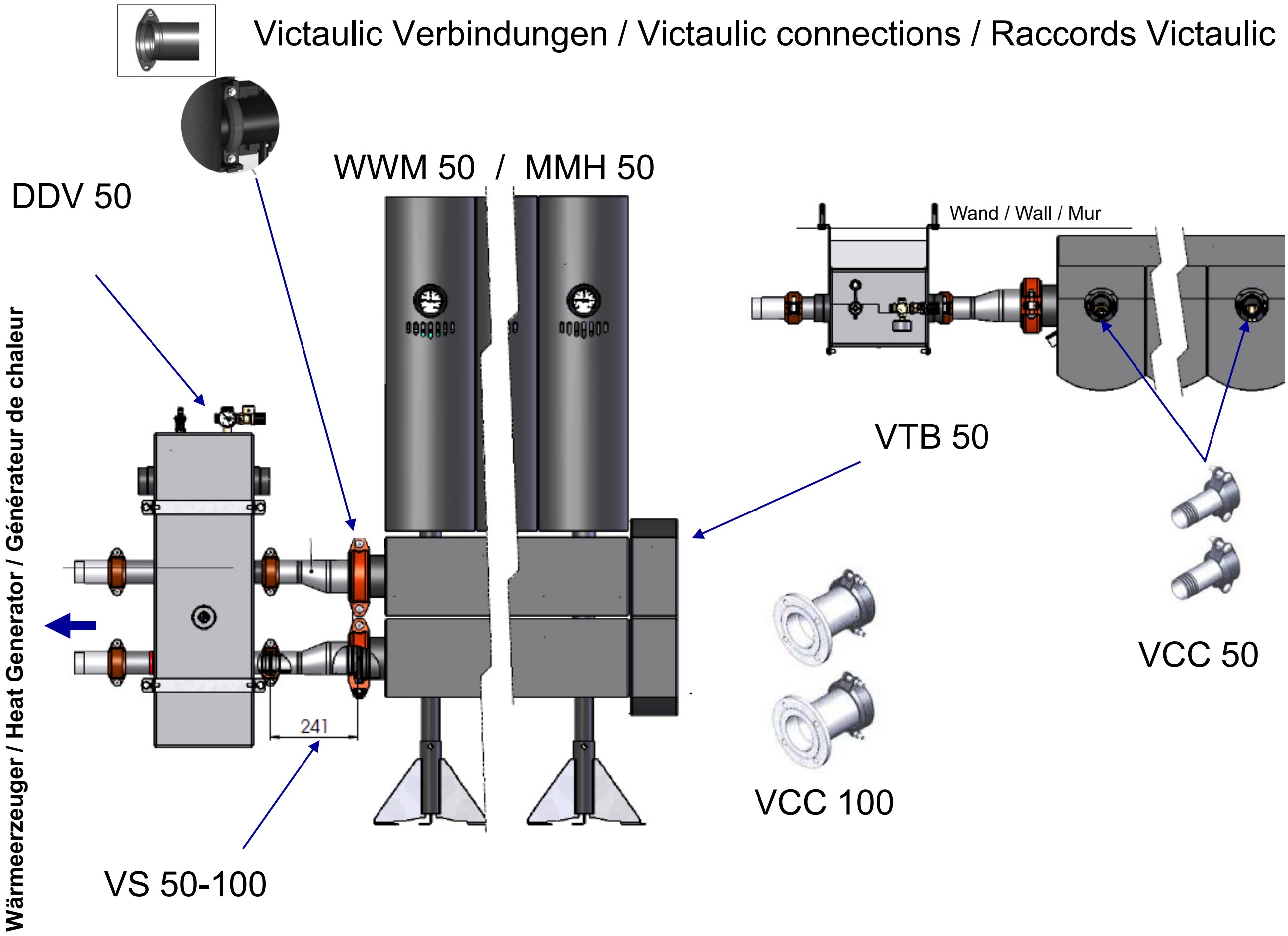
Once assembled, the Victaulic coupling meshes with the beads in the pipe. The pressure-reacting C-shaped seal adapts to the standard-roll or mill-grooved pipe. All supplied couplings come with a seal approved for domestic hot water systems (up to 110 °C).

Always read the installation instruction before installing the Victaulic couplings and accessories.

The installation manual is available from Victaulic or on the Internet at www.victaulic.com.



3 Example and sample setup



VCC 50	Required accessories: Connection to the heating circuits. Also required if the connection is to be made via the modules WWM 50 and/or MMH 50 (scope of supply 1 pair).
WWM 50 / MMH 50	Pump groups DN 50: unmixed heating circuit WWM 50, mixed heating circuit MMH 50
VCC 100	Connecting piece VCC 100 to create the direct connection (no DDV 50) to a heat generator (scope of supply 1 pair).
DDV 50	Dual differential pressureless manifold DN 50
VS 50-100	Connection set (1 pair) for connecting the manifold bar VTB 50 directly with the dual differential pressureless manifold DDV 50.
VTB 50	Two manifold bars (expandable) with height-adjustable feet and insulation

English

4 VTB 50 manifold bar

The manifold consists of two chambers arranged one above the other with thermal separation of flow and return. The heat generator circuit can be connected on both the left and the right.

All connections are prepared for the use of Victaulic clamps.

The top outflows for connecting the heating circuits have a nominal width of DN 50 (Ø 60.3 mm) with Victaulic groove.

The manifold is varnished, pressure-tested, completely insulated and comes with two height-adjustable feet.

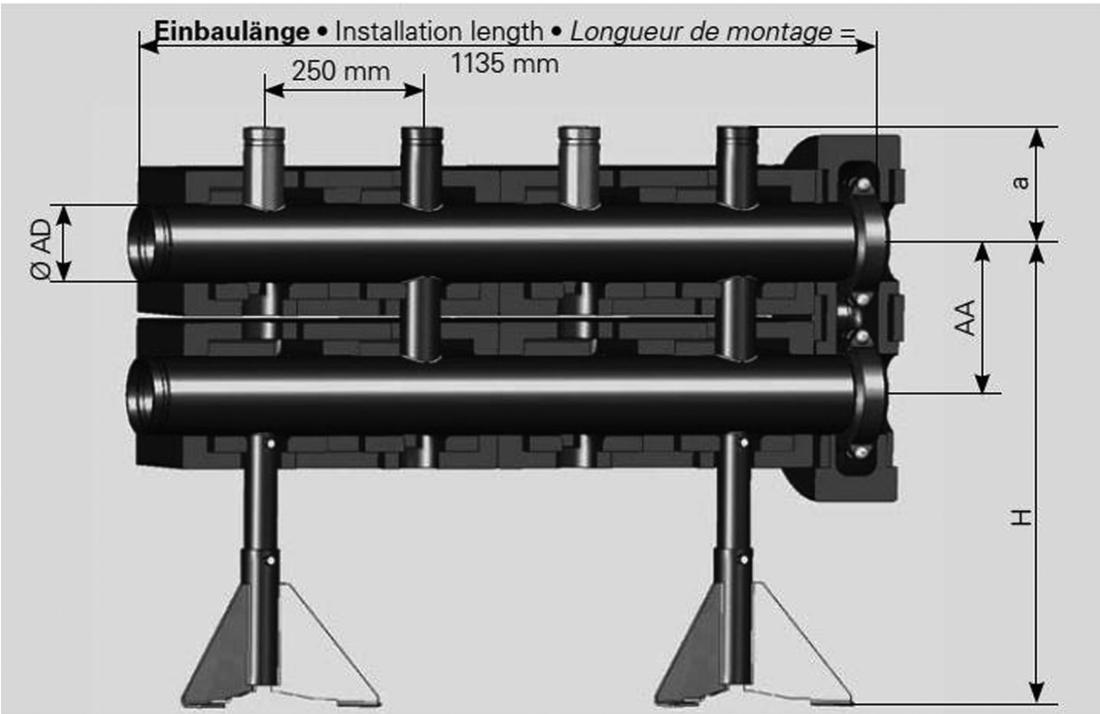
The manifold also comes with two Victaulic couplings and two end caps with 1/2" hole, as well as insulations for the Victaulic clamps. The holes are closed with sealing plugs. Alternatively, a KFE valve can also be mounted for drainage.

The manifold consists of elements for two heating circuits. The manifold system can be combined and expanded as required.

max. permissible pressure level: PN 10

max. permissible temperature: 110 ?

Article No.	Art. designation	Received volume flow	Ø pipe (external diameter) in mm	a in mm	Minimum height H in mm	Axle distance AA in mm
367730	VTB 50	12 m³/h	114,3	170	580	225



5 Accessories VCC 50 / VCC 100 / VS 50-100

For connection to the manifold bar - flow or return heating circuit

Screw connection for MMH 50 and WWM 50

	Article No.	Art. des.	Nominal Ø in mm	Pipe Ø	Nominal Ø in mm	Pipe Ø
	367750	VCC 50	DN 50	60,3	DN 50	60,3

For connection to the manifold bar - flow or return heat pump (without DDV 50)

	Article No.	Art. des.	Nominal Ø in mm	Pipe Ø	Nominal Ø in mm	Pipe Ø
	367760	VCC 100	DN 100	114,3	DN 100	Flange

For direct connection of the DDV 50 to the manifold bar VTB 50

	Article No.	Art. des.	Nominal Ø in mm	Pipe Ø	Nominal Ø in mm	Pipe Ø
	367740	VS 50-100	DN 50	60,3	DN 100	114,3

Table des matières

Français

Français

1 Consignes de sécurité

Avant le montage, veuillez lire attentivement cette notice. Seule une entreprise spécialisée agrée est autorisée à effectuer le montage et la première mise en service de l'ensemble de la station. Avant de commencer les travaux, familiarisez-vous avec toutes les pièces et leur manipulation. Veuillez précisément respecter ces consignes de sécurité pour éviter de mettre des personnes et des objets en danger et pour ne pas les blesser ou les endommager.

Le lieu d'installation doit être à l'abri du gel et bien accessible. L'emplacement ou le lieu d'installation doit être conforme avec les exigences locales et régionales relatives à la protection contre les incendies.

1.1 Prescriptions/directives

Respectez les prescriptions pour la prévention des accidents, les prescriptions dans le domaine de l'environnement et les règles légales pour le montage, l'installation et l'utilisation en vigueur, tout comme les directives applicables DIN, EN, DVGW,VDI et VDE (y compris la protection contre la foudre) ainsi que les normes, lois et directives applicables dans le pays en question.

1.2 Avant la mise en service

Vérifier l'intégralité du produit, consigner immédiatement par écrit les dommages dus au transport et d'autres causes de réclamation et nous prévenir avant de procéder au montage!

En cas de non-respect, les dommages et défauts de fonctionnement éventuels ne peuvent pas être pris en compte par les droits de garantie.

2 Description Victaulic

La technique de raccordement de Victaulic est un système connu depuis longtemps qui jusqu'à présent est surtout utilisé dans le domaine de la construction d'installations. Il se distingue par un montage très rapide et très simple.





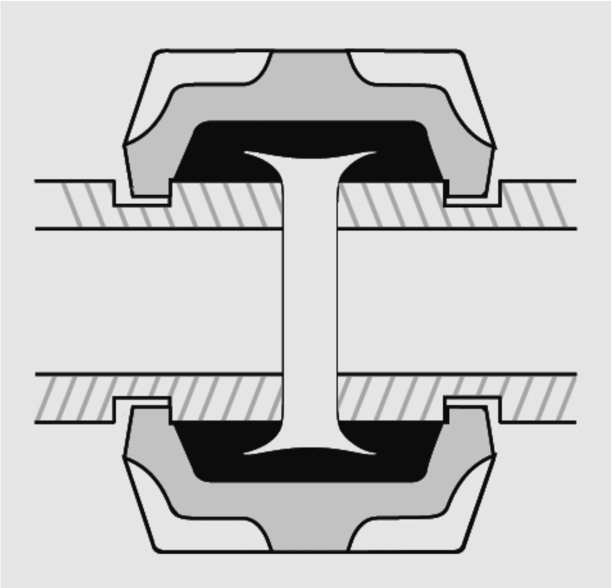




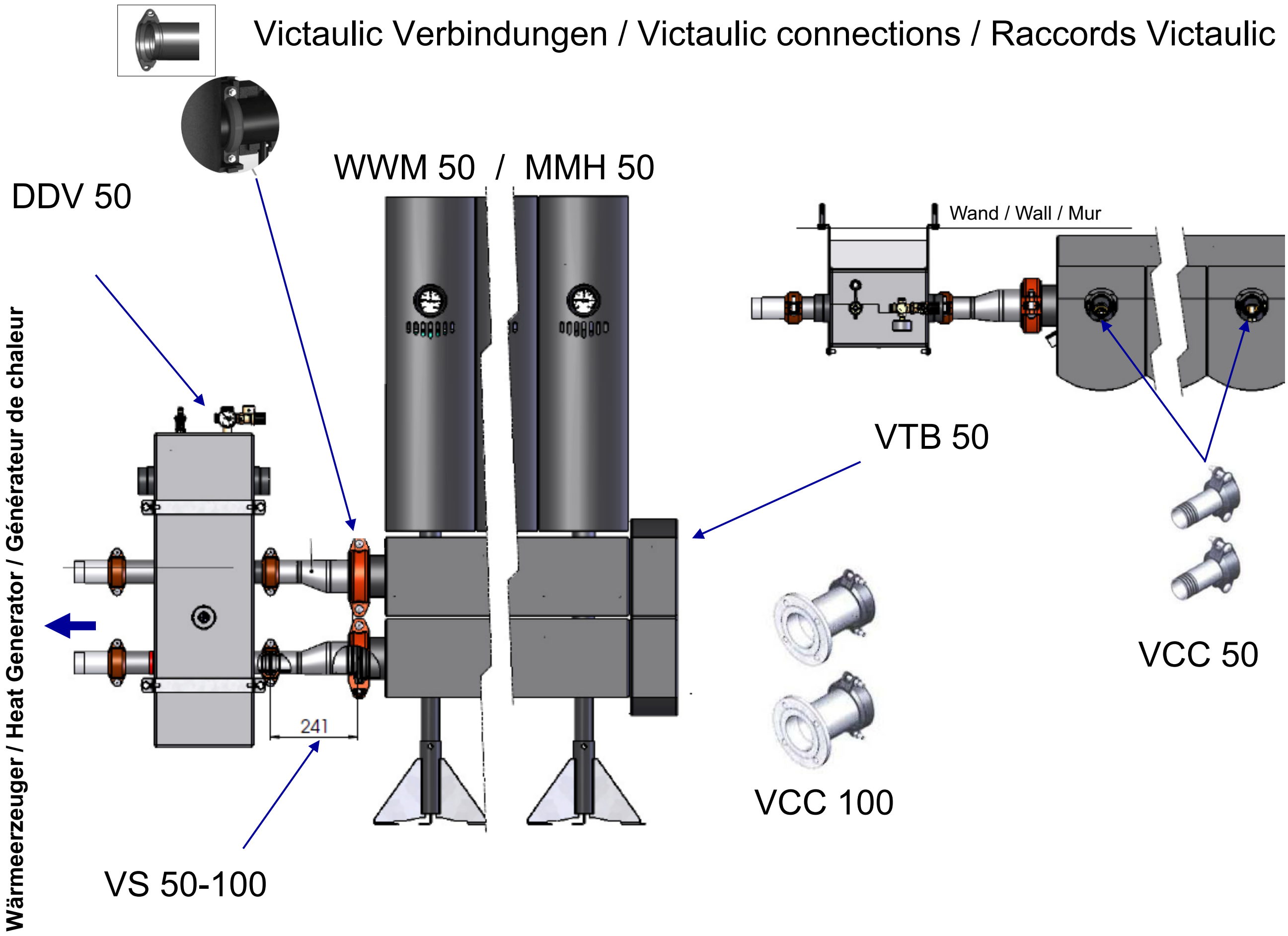
Après le montage, le raccord Victaulic se met en place dans les moulures à l'intérieur du tuyau. Le joint en forme de C réagissant à la pression s'adapte au tuyau à rainure standard roulée ou fraisée. Tous les raccords compris dans la livraison comportent un joint agréé pour les installations d'eau chaude sanitaire (jusqu'à 110 °C).

Veuillez toujours lire les instructions d'installation avant de monter les raccords Victaulic et les accessoires.

Vous pouvez vous procurer le manuel d'installation chez Victaulic ou sur Internet à la page www.victaulic.com.



3 Exemple et modèle d'installation



VCC 50	Accessoires nécessaires: Raccordement avec les circuits de chauffage. Également nécessaire lorsque le raccordement doit se faire via les modules WWM 50 et/ou MMH 50 (fourniture 1 paire).
WWM 50/MMH 50	Groupes de pompes DN 50: circuit de chauffage non mélangé WWM 50, circuit de chauffage mélangé MMH 50
VCC 100	Élément de raccordement VCC 100 pour effectuer un raccordement direct (pas de DDV 50) à un générateur de chaleur (fourniture 1 paire).
DDV 50	Distributeur double sans pression différentielle DN 50
VS 50-100	Kit de raccords à vis (1 paire) pour raccorder directement la barre de distribution VTB 50 avec le distributeur double sans pression différentielle DDV 50.
VTB 50	Double barre de distribution (extensible) avec pieds réglables en hauteur et isolation

4 Barre de distribution VTB 50

Le distributeur est composé de deux chambres superposées avec séparation thermique de départ et de retour. Le circuit du générateur de chaleur peut être raccordé au choix du côté gauche ou du côté droit.

Tous les raccords sont prévus pour l'utilisation de colliers Victaulic VCC.

Les départs supérieurs pour le raccordement des circuits de chauffage ont un diamètre nominal DN 50 (Ø 60,3mm) avec rainure Victaulic.

Le distributeur est verni, a subi un contrôle de pression, est complètement isolé et est livré avec deux pieds réglables en hauteur.

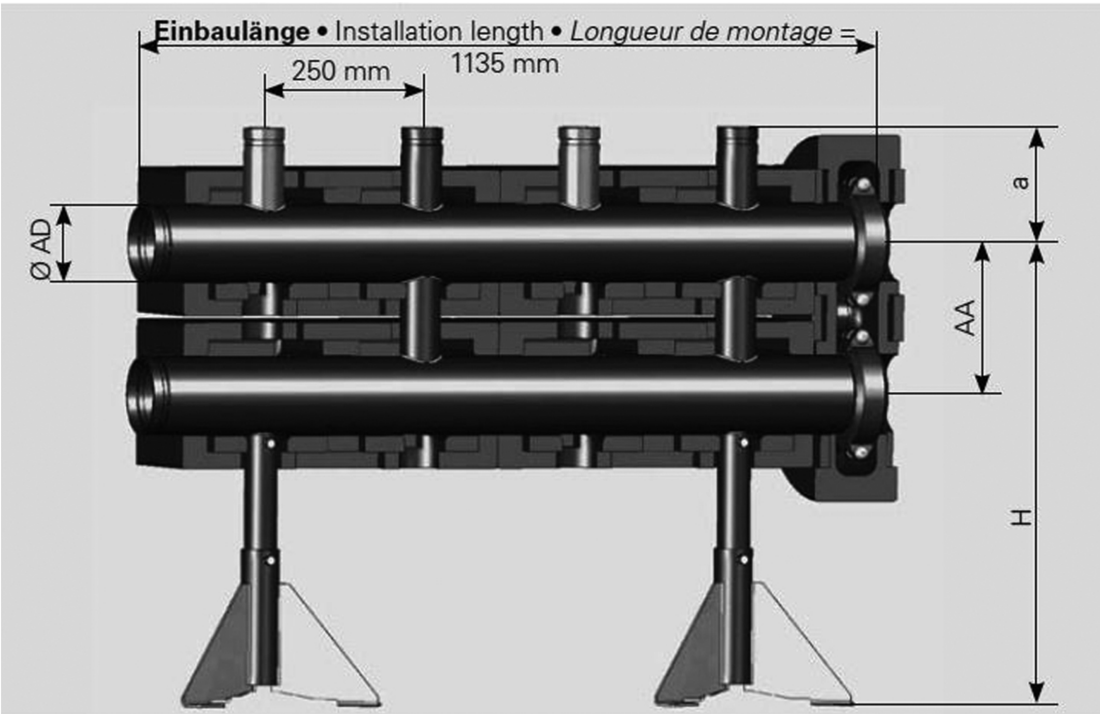
De plus, 2 raccords Victaulic et 2 bouchons de tube avec alésage ½'' ainsi que des isolations pour les colliers Victaulic sont compris dans la livraison. Les alésages sont fermés avec des obturateurs. Il est également possible de monter un robinet KFE pour la vidange.

Le distributeur se compose d'éléments pour 2 circuits de chauffage. Le système de distribution peut être combiné et élargi à volonté.

Niveau de pression max. autorisé: PN 10

Température max. autorisée: 110 °C

N° d'article	Désignation de l'article	Flux volumique recommandé	Ø de tube (AD) en mm	a en mm	Hauteur minimale H en mm	Entraxe AA en mm
367730	VTB 50	12 m³/h	114,3	170	580	225



5 Accessoires VCC 50/VCC 100/VS 50-100

Pour raccorder à la barre de distribution – Départ ou retour du circuit de chauffage

Raccordements à vis pour MMH 50 et WWM 50

	N° d'article	Désign. de l'article	Ø nominal en mm	Ø de tube	Ø nominal en mm	Ø de tube
	367750	VCC 50	DN 50	60,3	DN 50	60,3

Pour raccorder à la barre de distribution – Départ ou retour de la pompe à chaleur (sans DDV 50)

	N° d'article	Désign. de l'article	Ø nominal en mm	Ø de tube	Ø nominal en mm	Ø de tube
	367760	VCC 100	DN 100	114,3	DN 100	Bride

Pour directement raccorder le DDV 50 à la barre de distribution VTB 50

	N° d'article	Désign. de l'article	Ø nominal en mm	Ø de tube	Ø nominal en mm	Ø de tube
	367740	VS 50-100	DN 50	60,3	DN 100	114,3

Français